叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《拇指汤姆的故事及其他故事》。(the History Of Tom Thumb And Other Stories.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《拇指汤姆的故事及其他故事》。(The History of Tom Thumb and Other Stories.)

第1/1页

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tɒm] [θʌm]
THE HISTORY OF TOM THUMB
这 历史 的 汤姆 拇指

汤姆·拇指的历史

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd]
Profusely Illustrated
大量地 插图

配有大量插图

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & [ˌsiː 'əʊ] .
M . A . DONOHUE & CO .
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .

MA DONOHUE & CO.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tɒm] [θʌm]
THE HISTORY OF TOM THUMB
这 历史 的 汤姆 拇指

汤姆·拇指的历史

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , ['mɜːlɪn] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
In the days of King Arthur , Merlin , the famous enchanter , was out on a journey ,
在 这 天 的 国王 亚瑟 , 梅林 , 这 著名的 魔法师 , 曾是 出去 在 一个 旅行 ,

在亚瑟王时代，著名的魔法师梅林外出旅行。

[ænd; ənd] [stɒpt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['plaʊmən] [tuː; tə][ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] .
and stopped one day at the cottage of an honest ploughman to ask for refreshment .
和 停止 一 天 在 这 小屋 的 一个 诚实的 耕夫 到 问 为了 清爽 .

有一天，他来到一位诚实农夫的小屋前，请求给他一些饮料。

[ðə; ði] ['plaʊmənz] [waɪf] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm][mɪlk][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] ,
The ploughman's wife brought him some milk in a wooden bowl ,
这 农夫的 妻子 带来 他 一些 牛奶 在 一个 木制的 碗 ,

农夫的妻子用木碗给他端来一些牛奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braʊn] [bred] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['plætə(r)] .
and some brown bread on a wooden platter .
和 一些 棕色的 面包 在 一个 木制的 拼盘 .

还有一些黑面包放在木盘上。

['mɜːlɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ,
Merlin could not help observing that ,
梅林 可以 不是 帮助 观察 那 ,

梅林忍不住注意到这一点：

[ɔːl'ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [niːt] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
although everything within the cottage was particularly neat and in good order ,
虽然 一切 之内 这 小屋 曾是 特别 整洁的 和 在 好的 命令 ,

虽然小屋里的一切都特别整洁有序，

[ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒrəʊfl] [eə(r)] ,
the ploughman and his wife had the most sorrowful air ,
这 耕夫 和 他的 妻子 有 这 最多 悲伤 空气 ,

农夫和他的妻子脸上满是悲伤的神情。

[səʊ] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'stres] ,
so he questioned them about the cause of their distress ,
所以 他 被质问 他们 关于 这 原因 的 他们的 痛苦 ,

于是他询问他们为何如此痛苦。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
and learned that they were miserable because they had no children .
和 学习 那 他们 是 悲惨的 因为 他们 有 不 孩子们 .

得知他们因为没有孩子而感到痛苦。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
The poor woman declared that she would be the happiest creature in the world
这 贫穷的 女士 声明 那 她 会 是 这 最快乐 生物 在 这 世界
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sʌn] ,
if she had but a son ,
如果 她 有 但 一个 儿子 ,

这位可怜的妇人说，如果她能有个儿子，她就是世界上最幸福的人了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [θʌm] .
although he were no bigger than his father's thumb .
虽然 他 是 不 大 比 他的 父亲的 拇指 .

虽然他个头只有他父亲拇指那么大。

['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
Merlin was very much amused at the thought of a boy no bigger than
梅林 曾是 非常 很多 觉得好笑 在 这 想法 的 一个 男生 不 大 比
[ə; eɪ] [mænz] [θʌm] ;
a man's thumb ;
一个 男人的 拇指 ;

梅林一想到有个男孩只有成年人拇指那么大，就觉得十分好笑；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and as soon as he returned home he sent for the Queen of the
和 作为 很快 作为 他 返回 家 他 发送 为了 这 女王 的 这
['fɛəriz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Fairies and related to her the desire of the ploughman and his
仙女 和 有关的 到 她 这 欲望 的 这 耕夫 和 他的
[waɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [θʌm] .
wife to have a son the size of his father's thumb .
妻子 到 有 一个 儿子 这 尺寸 的 他的 父亲的 拇指 .

他一回到家，就派人去请仙后，向她讲述了农夫和他的妻子想要一个像他父亲拇指那么大的儿子的愿望。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .
The Queen of the Fairies promised that their wish should be granted .
这 女王 的 这 仙女 承诺 那 他们的 希望 应该 是 的确 .

仙后承诺会实现她们的愿望。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['plaʊmənz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪg'zæktli]
And so it happened one day that the ploughman's wife had a son exactly
和 所以 它 发生 一 天 那 这 农夫的 妻子 有 一个 儿子 确切地
[ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [θʌm] .
of the size of his father's thumb .
的 这 尺寸 的 他的 父亲的 拇指 .

有一天，农夫的妻子生了一个儿子，儿子的个头正好和他父亲的大拇指一样大。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
While the mother was sitting up in bed , admiring the child , the Queen of the
尽管 这 母亲 曾是 坐着 向上 在 床 ， 钦佩 这 孩子 ， 这 女王 的 这
['fɛəriz] [ə'pɪəd] ,
Fairies appeared ,
仙女 出现 ，

当母亲坐在床上欣赏孩子时，仙后出现了。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] ,
and kissed the infant , giving it the name of Tom Thumb ,
和 亲吻 这 婴儿 ， 给予 它 这 姓名 的 汤姆 拇指 ，

他亲吻了婴儿，并给他取名为拇指汤姆。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] ['sevrəl] ['fɛəriz] [tuː; tə] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] .
and summoned several fairies to clothe her little favorite .
和 被召唤 一些 仙女 到 衣服 她 小的 最喜欢的 .

她召唤了几个仙女来给她最喜欢的小宝贝穿上衣服。

[tɒm] ['nevə(r)] [gruː] ['eni] [bɪgə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kʌnɪŋ]
Tom never grew any bigger ; but , as he grew older , he became very cunning
汤姆 绝不 生长 任何 大 ； 但 ， 作为 他 生长 老 ， 他 成为 非常 狡猾
[ænd; ənd] [slaɪ] ,
and sly ,
和 狡猾 ，

汤姆的个头始终没有变大；但是，随着年龄的增长，他变得越来越狡猾奸诈。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [kə'rekt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ; [səʊ] [ðæt] ,
which his mother did not sufficiently correct him for ; so that ,
哪个 他的 母亲 做过 不是 足够 正确的 他 为了 ； 所以 那 ，

他的母亲并没有对此进行足够的纠正；因此，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] - [stəʊnz] ,
when he was old enough to play with the boys for cherry - stones ,
什么时候 他 曾是 老的 足够的 到 玩 和 这 男孩们 为了 樱桃 - 石头 ，

当他到了可以和男孩们一起玩捡樱桃核的年纪时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] - [bægz] ,
and had lost all his own , he used to creep into the other boys ' bags ,
和 有 丢失的 全部 他的 自己的 ， 他 用过的 到 潜行者 进入 这 其他 男孩们 - 包 ，

由于自己丢失了所有东西，他经常偷偷溜进其他男孩的书包里。

[fɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] .
fill his pockets , and come out again to play .
充满 他的 口袋 ， 和 来 出去 再次 到 玩 .

他把口袋装满，然后又出来玩了。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['tʃeri] - [stəʊnz] ,
But one day , as he was getting out of a bag of cherry - stones ,
但 一 天 ， 作为 他 曾是 获得 出去 的 一个 包 的 樱桃 - 石头 ，

但有一天，当他从一袋樱桃核里拿出东西时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
the boy to whom it belonged chanced to see him .
这 男生 到 谁 它 属于 偶然 到 看 他 .

它所属的男孩碰巧看到了他。

“ [ɑː] , [ɑː] !
“ Ah , ah !
“ 啊 , 啊 !

“啊，啊！

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɒɪ] ,
my little Tom Thumb , ” said the boy ,
我的 小的 汤姆 拇指 , ” 说 这 男生 ,

“我的小拇指汤姆,”男孩说。

“ [hæv; həv] [ai] [kɔːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bæd] [trɪks] [æt; ət] [lɑːst] ?
“ have I caught you at your bad tricks at last ?
“ 有 我 捕捉 你 在 你的 坏的 技巧 在 最后的 ?

“我终于抓到你的卑鄙伎俩了吗？”

[naʊ] [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɒf] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['θiːvɪŋ] .
Now I will pay you off well for thieving .
现在 我 将要 支付 你 离开 出色地 为了 盗窃 .

现在我会好好补偿你偷窃的损失。

” [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæg] ['hɑːtɪli] ,
” Then drawing the string tight round his neck , and shaking the bag heartily ,
” 然后 绘画 这 细绳 紧的 圆形的 他的 脖子 , 和 摇晃 这 包 衷心地 ,

“然后他把绳子勒紧脖子，用力摇晃袋子，

[ðə; ði] ['tʃeri] [stəʊnz] [bruːzd] [tɑːmz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['sædli] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] ,
the cherry stones bruised Tom's limbs and body sadly , which made him beg to be let out ,
这 樱桃 石头 瘀伤 汤姆的 四肢 和 身体 令人遗憾的是 , 哪个 制成 他 求 到 是 让 出去 ,

樱桃核划破了汤姆的四肢和身体，让他难受极了，他哀求着要出去。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] .
and promise never to be guilty of such doings any more .
和 承诺 绝不 到 是 有罪的 的 这样的 行为 任何 更多的 .

并承诺以后绝不再犯此类错误。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bætə(r)] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Shortly afterwards Tom's mother was making a batter pudding , and ,
不久 然后 汤姆的 母亲 曾是 制作 一个 连击 布丁 , 和 ,

不久之后，汤姆的妈妈正在做面糊布丁，然后，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] ,
that he might see how she mixed it , he climbed up to the edge of the bowl ,
那 他 可能 看 如何 她 混合 它 , 他 攀登 向上 到 这 边缘 的 这 碗 ,

为了看看她是怎么搅拌的，他爬到碗边。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bætə(r)] ,
but his foot happening to slip he fell over head and ears into the batter ,
但 他的 脚 发生 到 滑 他 跌倒 超过 头 和 耳朵 进入 这 连击 ,

但他不小心脚下一滑，摔倒在地，头和耳朵都撞到了击球手身上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ,
and his mother not observing him ,
和 他的 母亲 不是 观察 他 ,

而他的母亲并没有注意到他。

[stɜːd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] [tuː; tə] [bɔɪl] .
stirred him into the pudding and popped it all into the pot to boil .
搅拌 他 进入 这 布丁 和 爆裂 它 全部 进入 这 锅 到 熬 .

把他拌进布丁里，然后把所有东西都放进锅里煮。

[ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [meɪd] [tɒm] [kɪk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
The hot water made Tom kick and struggle ; and his mother ,
这 热的 水 制成 汤姆 踢 和 斗争 ; 和 他的 母亲 ,

热水让汤姆踢打挣扎；他的母亲，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] .
seeing the pudding jump up and down , thought it was bewitched .
看到 这 布丁 跳 向上 和 向下 , 想法 它 曾是 着迷 .

看到布丁上下跳动，以为它中了魔法。

[ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,
A tinker was going by just at the time , so she gave him the pudding ,
一个 修补匠 曾是 去 经过 只是 在 这 时间 , 所以 她 给予 他 这 布丁 ,

当时正好有个补锅匠路过，她就把布丁给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and he put it into his budget and walked away .
和 他 放 它 进入 他的 预算 和 步行 离开 .

他把这笔钱计入预算，然后就离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['bætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['əlaʊd] ;
As soon as Tom could get the batter out of his mouth he began to cry aloud ;
作为 很快 作为 汤姆 可以 得到 这 连击 出去 的 他的 嘴 他 开始 到 哭 大声 ;

汤姆刚把嘴里的面糊吐出来，就放声大哭起来；

[ðɪs] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪŋkə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] .
this so frightened the poor tinker that he flung the pudding over the hedge .
这 所以 害怕 这 贫穷的 修补匠 那 他 扔 这 布丁 超过 这 对冲 .

这吓坏了可怜的补锅匠，他把布丁扔过了篱笆。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [tɒm] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
The pudding being broken by the fall Tom was released , and walked home to his mother ,
这 布丁 存在 破碎的 经过 这 落下 汤姆 曾是 发布 , 和 步行 家 到 他的 母亲 ,

汤姆摔碎了布丁，松开了手，走回家去找他妈妈。

[huː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .
who gave him a kiss and put him to bed .
WHO 给予 他 一个 吻 和 放 他 到 床 .

谁吻了他一下，然后把他扶到床上。

[tɒm] [θʌmz] ['mʌðə(r)] [wʌns] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ;
Tom Thumb's mother once took him with her when she went to milk the cow ;
汤姆 拇指 母亲 一次 采取 他 和 她 什么时候 她 去 到 牛奶 这 奶牛 ;

汤姆·拇指的妈妈有一次去挤牛奶时带上了他；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪndi] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːdlfʊl] [ɒv; əv] [θred] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .
it being a very windy day , she tied him with a needleful of thread to a thistle .
它 存在 一个 非常 刮风 天 , 她 系 他 和 一个 针头 的 线 到 一个 蓟 .

那天风很大，她用一针线把他绑在了一棵蓟花上。

[ðə; ði] [kaʊ] , ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊk] - [liːf] [hæt] , [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] ['maʊθfʊl] .
The cow , liking his oak - leaf hat , took him and the thistle up at one mouthful .
这 奶牛 , 喜欢 他的 橡木 - 叶子 帽子 , 采取 他 和 这 蓟 向上 在 一 一口气 .

母牛很喜欢他戴的橡树叶帽子，一口把他和蓟一起吞了下去。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [tɒm] , ['terɪfaɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [tiːθ] ,
While the cow was chewing the thistle , Tom , terrified at her great teeth ,
尽管 这 奶牛 曾是 咀嚼 这 蓟 , 汤姆 , 恐惧 在 她 伟大的 牙齿 ,

当母牛咀嚼蓟草时，汤姆被她的大牙齿吓坏了。

[kraɪd] [aʊt] , “ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! ”
cried out , “ Mother ! mother ! ”
哭 出去 , “ 母亲 ! 母亲 ! ”

他哭喊着：“妈妈！妈妈！”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['tɒmi] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tɒmi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
“ Where are you , Tommy , my dear Tommy ? ” said the mother .
“ 在哪里 是 你 , 汤米 , 我的 亲爱的 汤米 ? ” 说 这 母亲 .

“汤米，我亲爱的汤米，你在哪里？”母亲问道。

“ [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ; [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['kaʊz] [maʊθ] .
“ Here , mother ; here in the red cow's mouth .
“ 这里 , 母亲 ; 这里 在 这 红色的 牛的 嘴 .

“妈妈，在这里；在这里，在红母牛的嘴里。”

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊ] ,
” The mother began to cry and wring her hands ; but the cow ,
” 这 母亲 开始 到 哭 和 拧 她 双手 ; 但 这 奶牛 ,

“母亲开始哭泣，双手不停地绞在一起；但是那头母牛，

[sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɒd] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [drɒp] [aʊt] .
surprised at such odd noises in her throat , opened her mouth and let him drop out .
惊讶 在 这样的 奇怪的 噪音 在 她 喉 , 打开 她 嘴 和 让 他 降低 出去 .

她被喉咙里奇怪的声音吓了一跳，张开嘴让他掉了出来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [klæpt] [hɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ræn] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
His mother clapped him into her apron and ran home with him .
他的 母亲 鼓掌 他 进入 她 围裙 和 跑 家 和 他 .

他母亲一把将他塞进围裙里，然后抱着他跑回了家。

[tɑːmz] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] ['bɑːli] - [strɔː] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɪð] ,
Tom's father made him a whip of barley - straw to drive the cattle with ,
汤姆的 父亲 制成 他 一个 鞭 的 大麦 - 稻草 到 驾驶 这 牛 和 ,

汤姆的父亲用大麦秸秆给他做了一根鞭子，用来驱赶牛群。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [tɒm] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['fʌrəʊ] .
and one day in the field Tom slipped into a deep furrow .
和 一 天 在 这 场地 汤姆 滑倒了 进入 一个 深的 畦 .

有一天，汤姆在田里不小心滑进了一个深沟里。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
A raven flying over picked him up with a grain of corn ,
一个 乌鸦 飞行 超过 挑选 他 向上 和 一个 粮食 的 玉米 ,

一只飞过的渡鸦叼起他，嘴里叼着一粒玉米。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɑːs(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
and flew with him to the top of the giant's castle by the seaside ,
和 飞翔 和 他 到 这 顶部 的 这 巨人的 城堡 经过 这 海滨 ,

然后和他一起飞到了海边巨人的城堡顶上。

[weə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪm] .
where he left him .
在哪里 他 左边 他 .

他把他留在了那里。

[əʊld] - , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [keɪm] [aʊt] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['terəs] ,
Old Grumbo , the giant , came out soon afterwards , to walk upon his terrace ,
老的 - , 这 巨大的 , 来了 出去 很快 然后 , 到 走 之上 他的 阳台 ,

老格伦博，那个巨人，随后走了出来，在他的露台上散步。

[ænd; ənd] [tɒm] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
and Tom , frightened out of his wits , managed to creep up his sleeve .
和 汤姆 , 害怕 出去 的 他的 智慧 , 管理 到 潜行者 向上 他的 袖子 .

汤姆吓得魂飞魄散，竟然设法爬进了袖子里。

[tɑːmz] ['məʊʃənz] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Tom's motions made the giant uncomfortable , and with a jerk of his arm ,
汤姆的 运动 制成 这 巨大的 不舒服 , 和 和 一个 混蛋 的 他的 手臂 ,

汤姆的动作让巨人感到不自在，他猛地抬起手臂，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
he threw him into the sea .
他 扔 他 进入 这 海 .

他把他扔进了海里。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [ðen] [sw'ɒləʊd] [hɪm] .
A great fish then swallowed him .
一个 伟大的 鱼 然后 吞咽 他 .

然后一条大鱼把他吞了下去。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .
The fish was soon after caught , and sent as a present to King Arthur .
这 鱼 曾是 很快 后 捕捉 , 和 发送 作为 一个 展示 到 国王 亚瑟 .

不久之后，这条鱼被捕获，并作为礼物送给了亚瑟王。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʌt] ['əʊpən] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] , [huː]
When it was cut open , everybody was delighted with little Tom Thumb , who
什么时候 它 曾是 切 打开 , 大家 曾是 高兴极了 和 小的 汤姆 拇指 , WHO
[wɒz; wəz] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] .
was found inside .
曾是 成立 里面 .

当它被切开时，大家都很高兴地发现里面竟然是小拇指汤姆。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ,
He became the favorite of the whole court ,
他 成为 这 最喜欢的 的 这 所有的 法庭 ,

他成了全宫的宠儿。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['meri] [præŋks] ['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
and by his merry pranks often amused the King and Queen .
和 经过 他的 欢乐 恶作剧 经常 觉得好笑 这 国王 和 女王 .

他经常用滑稽的恶作剧逗乐国王和王后。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['friːkwəntli] [tʊk] [tɒm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

The King , when he rode on horseback , frequently took Tom in his hand ;

这 国王 ，什么时候 他 骑 在 马背 ， 频繁地 采取 汤姆 在 他的 手 ；

国王骑马时，经常把汤姆抱在怀里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [keɪm] [ɒn] ,

and if a shower of rain came on ,

和 如果 一个 淋浴 的 雨 来了 在 ，

如果突然下起了阵雨，

[ðə; ði] ['taɪni] [dwɔːf] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

the tiny dwarf used to creep into the King's waistcoat pocket and sleep till the rain was over .

这 微小的 矮人 用过的 到 潜行者 进入 这 国王学院 马甲 口袋 和 睡觉 直到 这 雨 曾是 超过 .

这个小矮人过去常常偷偷溜进国王的背心口袋里睡觉，直到雨停为止。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] ['kwestʃənd] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ;

The King now questioned him concerning his parents ;

这 国王 现在 被质问 他 有关 他的 父母 ；

国王接着询问他的父母情况；

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

and when Tom informed his majesty they were very poor people ,

和 什么时候 汤姆 知情的 他的 威严 他们 是 非常 贫穷的 人们 ，

当汤姆向国王禀报说他们是非常贫穷的人时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] ,

the King led him into his treasury ,

这 国王 引领 他 进入 他的 财政部 ，

国王领他进了国库，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] .

and told him he should pay them a visit and take with him as much money as he could carry .

和 讲述 他 他 应该 支付 他们 一个 访问 和 拿 和 他 作为 很多 钱 作为 他 可以 携带 .

并告诉他应该去拜访他们，并尽可能多地带上他能携带的钱。

[tɒm] [suːn] [gɒt] ['restɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪnd] ;

Tom soon got rested at his mother's house , but could not travel because it had rained ;

汤姆 很快 得到 休息 在 他的 母亲的 房子 ， 但 可以 不是 旅行 因为 它 有 下雨了 ；

汤姆很快在他母亲家休息了一会儿，但由于下雨，他无法出行；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] .

his mother therefore took him in her hand and carried him back to King Arthur's court .

他的 母亲 所以 采取 他 在 她 手 和 携带 他 后退 到 国王 亚瑟的 法庭 .

因此，他的母亲把他抱在怀里，带回了亚瑟王的宫廷。

[ðeə(r)] [tɒm] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][æt; ət][tilt][ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] ,
There Tom entertained the King and Queen and nobility at tilts and tournaments ,
那里 汤姆 娱乐 这 国王 和 女王 和 贵族 在 倾斜 和 锦标赛 ，

在那里，汤姆为国王、王后和贵族们举办比武和锦标赛，款待他们。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .
at which he exerted himself so much that he brought on a fit of sickness .
在 哪个 他 施加 他自己 所以 很多 那 他 带来 在 一个 合身 的 疾病 .

他因此过度劳累，结果导致生病。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [maɪs] ,
At this juncture the Queen of the Fairies came in a chariot drawn by flying mice ,
在 这 契机 这 女王 的 这 仙女 来了 在 一个 战车 绘制 经过 飞行 小鼠 ，

这时，仙后乘坐着由飞鼠拉的战车出现了。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [tɒm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .
and placing Tom by her side she drove through the air till they arrived at her palace .
和 放置 汤姆 经过 她 边 她 驾驶 通过 这 空气 直到 他们 到达的 在 她 宫殿 .

她把汤姆放在自己身边，驾车飞驰，直到抵达她的宫殿。

['ɑːftə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [helθ] , [ðə; ði] [kwiːn] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [tɒm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
After restoring him to health , the Queen commanded a fair wind , and , placing Tom before it ,
后 恢复 他 到 健康 ， 这 女王 命令 一个 公平的 风 ， 和 ， 放置 汤姆 前 它 ，

女王治好汤姆的身体后，命令使风向顺风，然后把汤姆放在风的前面。

[bluː] [hɪm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .
blew him straight back to the court of King Arthur .
吹 他 直的 后退 到 这 法庭 的 国王 亚瑟 .

直接把他送回了亚瑟王的宫廷。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'lait] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
But just as Tom should have alighted in the courtyard ,
但 只是 作为 汤姆 应该 有 下车 在 这 庭院 ，

但就在汤姆应该在庭院里下车的时候，

[ðə; ði] [kʊk] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] ,
the cook happened to pass with the King's great bowl of his favorite dish ,
这 厨师 发生 到 经过 和 这 国王学院 伟大的 碗 的 他的 最喜欢的 盘子 ，

厨师碰巧端着国王最爱吃的一大碗菜路过，

['fɜːməntɪ] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [fel] [plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
furmenty , and poor Tom fell plump into the middle of it ,
弗门蒂 ， 和 贫穷的 汤姆 跌倒 丰满 进入 这 中间 的 它 ，

一阵怒火中烧，可怜的汤姆一头栽进了火海中央。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] [hɒt] ['fɜːməntɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʊks] [aɪz] .
and splashed the hot furmenty into the cook's eyes .
和 溅起 这 热的 弗门蒂 进入 这 库克的 眼睛 .

并将滚烫的怒火溅进了厨师的眼睛里。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [bəʊl] .
Down went the bowl .
向下 去 这 碗 .

碗掉在了地上。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [kraɪd] [tɒm] .
“ Oh , dear , ” cried Tom .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 哭 汤姆 .

“哦，天哪,”汤姆叫道。

“ ['mɜːdə(r)] ! ['mɜːdə(r)] ! ” ['beləu] [ðə; ði] [kʊk] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði] [kɪŋz] [naɪs] ['fɜːməntɪ]
“ Murder ! murder ! ” bellowed the cook ; and away ran the King's nice furmenty
“ 谋杀 ! 谋杀 ! ” 咆哮 这 厨师 ; 和 离开 跑 这 国王学院 好的 弗门蒂
['ɪntuː][ðə; ði] ['ken(ə)l] .
into the kennel .
进入 这 狗窝 .

“凶手！凶手！”厨子大喊道；国王那只怒气冲冲的狗跑进了狗舍。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] ['feləʊ] [ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn]
The cook was a cross fellow and swore to the King that Tom had done
这 厨师 曾是 一个 叉 同伴 和 发誓 到 这 国王 那 汤姆 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] ;
it out of some evil design ;
它 出去 的 一些 邪恶的 设计 ;

厨子脾气暴躁，向国王发誓说汤姆是出于某种邪恶的目的才这么做的；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] .
so he was tried for high treason and sentenced to be beheaded .
所以 他 曾是 尝试 为了 高的 叛国罪 和 判刑 到 是 斩首 .

因此他被控叛国罪，并被判处斩首。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sentəns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪlə(r)][wɒz; wəz]
When the judge delivered this dreadful sentence it happened that a miller was
什么时候 这 法官 发表 这 可怕 句子 它 发生 那 一个 磨坊主 曾是
['stændɪŋ] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ,
standing by with his mouth wide open ,
常设 经过 和 他的 嘴 宽的 打开 ,

当法官宣判这可怕的判决时，恰巧有个磨坊主张着嘴站在一旁。

[səʊ] [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ɔːl] ,
so Tom took a good spring and jumped down his throat , unperceived by all ,
所以 汤姆 采取 一个 好的 春天 和 跳了起来 向下 他的 喉 , 未被察觉的 经过 全部 ,

于是汤姆猛地一跃，跳进了他的喉咙里，所有人都没注意到。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mɪlə(r)] [hɪm'self] .
even by the miller himself .
甚至 经过 这 磨坊主 他自己 .

甚至连磨坊主本人也这么认为。

[æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [brəʊk] [ʌp] ,
As Tom could not be found the court broke up ,
作为 汤姆 可以 不是 是 成立 这 法庭 打破 向上 ,

由于找不到汤姆，法庭休庭了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['mɪlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] .
and away went the miller to his mill .
和 离开 去 这 磨坊主 到 他的 磨 .

于是，磨坊主就去磨坊了。

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [lɒŋ] [æt; ət] [rest] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt]

But Tom did not leave him long at rest , he began to roll and tumble about

但 汤姆 做过 不是 离开 他 长的 在 休息 , 他 开始 到 卷 和 翻滚 关于

,

,

,

但汤姆没让他休息多久，就开始翻来覆去地闹腾起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [θɔːt] [hɪm'self] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

so that the miller thought himself bewitched , and sent for a doctor .

所以 那 这 磨坊主 想法 他自己 着迷 , 和 发送 为了 一个 医生 .

因此，磨坊主认为自己中了邪，于是请来了医生。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

When the doctor came , Tom began to dance and sing .

什么时候 这 医生 来了 , 汤姆 开始 到 舞蹈 和 唱歌 .

医生来的时候，汤姆开始又唱又跳。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] ,

The doctor was as much frightened as the miller ,

这 医生 曾是 作为 很多 害怕 作为 这 磨坊主 ,

医生和磨坊主一样害怕。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] ['dɑːktərz] .

and sent in great haste for five more doctors .

和 发送 在 伟大的 匆忙 为了 五 更多的 医生 .

于是赶紧派人又请来了五名医生。

[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jɔːn] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['teɪkɪŋ]

While all these were talking the miller began to yawn , and Tom , taking

尽管 全部 这些 是 说 这 磨坊主 开始 到 打哈欠 , 和 汤姆 , 采取

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

the opportunity ,

这 机会 ,

众人交谈之际，磨坊主开始打哈欠，汤姆趁机说道：

[meɪd] [ə'nʌðə(r)] [bəʊld] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

made another bold jump and alighted on his feet in the middle of the table

制成 其他 大胆的 跳 和 下车 在 他的 脚 在 这 中间 的 这 桌子

.

.

.

他又一次大胆地跳了起来，稳稳地落在了桌子中央。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] , [prə'voʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] ['tɔːmentid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

The miller , provoked to be thus tormented by such a little creature ,

这 磨坊主 , 挑衅 到 是 因此 饱受折磨 经过 这样的 一个 小的 生物 ,

磨坊主被这样一个小家伙如此戏弄，感到十分恼怒。

[kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

caught hold of Tom and threw him out of the window into the river .

捕捉 抓住 的 汤姆 和 扔 他 出去 的 这 窗户 进入 这 河 .

她抓住汤姆，把他从窗户扔进了河里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sæmən] ['swɪmɪŋ] [baɪ] [snæpt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

A large salmon swimming by snapped him up in a moment .

一个 大的 三文鱼 游泳 经过 啪啪 他 向上 在 一个 片刻 .

一条游过的大鲑鱼瞬间就把他吞了下去。

[ðə; ði] ['sæmən] [wɒz; wəz] [suːn] [kɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv]
The salmon was soon caught and sold in the market to the steward of
这 三文鱼 曾是 很快 捕捉 和 卖 在 这 市场 到 这 管家 的
[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] .
a great lord .
一个 伟大的 主 .

鲑鱼很快被捕获，并在市场上卖给了大领主的管家。

[ðə; ði] [græn'diː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [faɪn] [fɪʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
The grandee , thinking it an uncommonly fine fish , made a present of it
这 贵族 , 思维 它 一个 不寻常地 美好的 鱼 , 制成 一个 展示 的 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,

这位贵族认为这是一条非常上等的鱼，便将其献给了国王。

[huː] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɪ'miːdiətli] .
who ordered it to be dressed immediately .
WHO 订购 它 到 是 穿着 立即地 .

他下令立即给他穿上衣服。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [kʌt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['sæmən] [hiː; hi] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [ˌɪn'saɪd] ,
When the cook cut open the salmon he found poor Tom inside ,
什么时候 这 厨师 切 打开 这 三文鱼 他 成立 贫穷的 汤姆 里面 ,

厨师切开鲑鱼后，发现可怜的汤姆在里面。

[ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [hɪm] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['bɪzi] ,
and ran with him directly to the King ; but the King being busy ,
和 跑 和 他 直接地 到 这 国王 ; 但 这 国王 存在 忙碌的 ,

于是他便带着他直接去见国王；但国王正忙于公事，

[dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
desired that he might be brought another day .
想要的 那 他 可能 是 带来 其他 天 .

希望他能改天再被带回来。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['seɪfli] [ðɪs] [taɪm] , [səʊ] [klæpt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
The cook was resolved to keep him safely this time , so clapped him into a
这 厨师 曾是 已解决 到 保持 他 安全 这 时间 , 所以 鼓掌 他 进入 一个
[maʊs] - [træp] .
mouse - trap .
老鼠 - 陷阱 .

厨子决心这次一定要保证他的安全，于是把他放进了捕鼠器里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
There he was shut up for a whole week , when the King sent for him ,
那里 他 曾是 关闭 向上 为了 一个 所有的 星期 , 什么时候 这 国王 发送 为了 他 ,

他被关在那里整整一个星期，国王才派人把他召回来。

[fə'geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːmənti] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [njuː] [kləʊðz] ,
forgave him for throwing down the furmenty , and ordered him new clothes ,
原谅了 他 为了 投掷 向下 这 弗门蒂 , 和 订购 他 新的 衣服 ,

原谅了他之前的暴怒，并给他订做了新衣服。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [maʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [nait] [hɪm] .
gave him a spirited mouse for a hunter , and knighted him .
给予 他 一个 精神抖擞 老鼠 为了 一个 猎人 , 和 受封骑士 他 .

赐予他一只活泼的老鼠作为猎人，并册封他为骑士。

[ðʌs] [drest] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti] .
Thus dressed and mounted , he rode a hunting with the King and nobility .
因此 穿着 和 安装 , 他 骑 一个 打猎 和 这 国王 和 贵族 .

他穿戴整齐，骑马出游，与国王和贵族们一同狩猎。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [wʌn][deɪ] , [ə; eɪ][kæt] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
As they were riding by a farmhouse one day , a cat jumped from behind
作为 他们 是 骑术 经过 一个 农家 一 天 ， 一个 猫 跳了起来 从 在后面
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ，

一天，他们骑马经过一座农舍时，一只猫从门后跳了出来。

[siːzd] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɒm] , [ræn] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
seized the mouse and little Tom , ran off with them both ,
查获 这 老鼠 和 小的 汤姆 ， 跑 离开 和 他们 两个都 ，

他抓住了老鼠和小汤姆，带着它们俩跑了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [maʊs] [wen] [tɒm]['bəʊldli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd]
and was just going to devour the mouse when Tom boldly drew his sword
和 曾是 只是 去 到 吞食 这 老鼠 什么时候 汤姆 大胆地 画 他的 剑
[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][kæt] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] .
and attacked the cat with great spirit .
和 遭到攻击 这 猫 和 伟大的 精神 .

正当汤姆准备吞食老鼠时，他却勇敢地拔出剑，英勇地向猫发起攻击。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] , ['siːɪŋ] [tɒm][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
The King and his nobles , seeing Tom in danger , went to his assistance ,
这 国王 和 他的 贵族 ， 看到 汤姆 在 危险 ， 去 到 他的 协助 ，

国王和贵族们看到汤姆身处险境，便前去营救他。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['breɪvli] [seɪvd] [hɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,
and one of the lords bravely saved him just in time ,
和 一 的 这 领主们 勇敢地 已保存 他 只是 在 时间 ，

其中一位领主英勇地及时救了他。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][tɒm][wɒz; wəz] ['sædli] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
but poor Tom was sadly scratched by the claws of the cat .
但 贫穷的 汤姆 曾是 令人遗憾的是 刮痕 经过 这 爪子 的 这 猫 .

但可怜的汤姆不幸被猫爪抓伤了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['feərilænd] ,
The Queen of the Fairies came and took him again to Fairyland ,
这 女王 的 这 仙女 来了 和 采取 他 再次 到 仙境 ，

仙后来了，再次把他带回了仙境。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm][sʌm; səm] [j'iəz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['dresɪŋ] [hɪm][ɪn] [braɪt] [griːn] ,
where she kept him some years ; after which , dressing him in bright green ,
在哪里 她 保留 他 一些 年 ； 后 哪个 ， 敷料 他 在 明亮的 绿色的 ，

她把他关在那里几年；之后，她给他穿上鲜绿色的衣服，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
she sent him flying once more through the air to the earth .
她 发送 他 飞行 一次 更多的 通过 这 空气 到 这 地球 .

她再次将他击飞到地面。

[kɪŋ] - [naʊ] [rein] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .
King Thunstone now reigned in the place of King Arthur .
国王 - 现在 统治 在 这 地方 的 国王 亚瑟 .

桑斯通国王取代亚瑟王成为国王。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɒkt] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] [θʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The people flocked far and near to look at Tom Thumb , and the King ,
这 人们 成群结队的 远的 和 靠近 到 看 在 汤姆 拇指 ， 和 这 国王 ，

人们从四面八方涌来，观看拇指汤姆和国王。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] , [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi]
before whom he was carried , asked him who he was and where he
前 谁 他 曾是 携带 , 问 他 WHO 他 曾是 和 在哪里 他
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

他被带到某人面前，那人问他是谁，住在哪里。

[tɒm] ['ɑːnsə(r)d] :
Tom answered :
汤姆 回答 :

汤姆回答道：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɒm] [θʌm] ,
“ My name is Tom Thumb ,
“ 我的 姓名 是 汤姆 拇指 ,

我的名字叫拇指汤姆，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] [ai] [kʌm] ;
From the fairies I come ;
从 这 仙女 我 来 ;

我来自仙境；

[wen] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ʃɒn] ,
When King Arthur shone ,
什么时候 国王 亚瑟 闪耀 ,

当亚瑟王光芒四射之时，

[ðɪs] [kɔːt] [wɒz; wəz][maɪ] [həʊm] .
This court was my home .
这 法庭 曾是 我的 家 .

这间法庭就是我的家。

[ɪn][ˌem 'iː][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] ,
In me he delighted ,
在 我 他 高兴极了 ,

他以我为乐，

[baɪ][hɪm][ai][wɒz; wəz] [nait] .
By him I was knighted .
经过 他 我 曾是 受封骑士 .

他册封我为骑士。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]
Did you ever hear of
做过 你 曾经 听到 的

你听说过吗?

[sɜː(r)] ['tɒməs] [θʌm] ?
Sir Thomas Thumb ?
先生 托马斯 拇指 ?

托马斯·拇指爵士?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [ə'dres] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)][tuː; tə]
The King was so charmed with this address that he ordered a little chair to
这 国王 曾是 所以 迷住了 和 这 地址 那 他 订购 一个 小的 椅子 到
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

国王对这篇演说非常满意，于是下令制作一把小椅子。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɒv; əv][gəʊld][ə; eɪ][spæn] [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

and also a palace of gold a span high , with a door an inch wide ,

和 还 一个 宫殿 的 金子 一个 跨度 高的 , 和 一个 门 一个 英寸 宽的 ,

还有一座一拃高的金宫，门宽一英寸。

[fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

for little Tom to live in .

为了 小的 汤姆 到 居住 在 .

供小汤姆居住。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] [smɔːl] [maɪs] .

He also gave him a coach , drawn by six small mice .

他 还 给予 他 一个 教练 , 绘制 经过 六 小的 小鼠 .

他还送给他一辆由六只小老鼠拉的马车。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈæŋgri] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [njuː] [kəʊtʃ] [tuː] ;

This made the Queen angry , because she had not a new coach too ;

这 制成 这 女王 生气的 , 因为 她 有 不是 一个 新的 教练 也 ;

这让女王很生气，因为她也没有新的马车。

[ˈðeəfɔː(r)] , [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn] [tɒm] ,

therefore , resolving to ruin Tom ,

所以 , 解决 到 废墟 汤姆 ,

因此，决心毁掉汤姆，

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈɪnsələntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she complained to the King that he had behaved very insolently to her .

她 抱怨 到 这 国王 那 他 有 表现 非常 傲慢地 到 她 .

她向国王控诉，说他对待她非常无礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

The King sent for him in a rage .

这 国王 发送 为了 他 在 一个 愤怒 .

国王勃然大怒，召见了他。

[tɒm] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] , [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈempti] [sneɪl] - [ʃel] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Tom , to escape his fury , crept into a large , empty snail - shell , and there

汤姆 , 到 逃脱 他的 愤怒 , 悄悄地爬 进入 一个 大的 , 空的 蜗牛 - 壳 , 和 那里

[leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

lay for some time ,

躺 为了 一些 时间 ,

为了躲避他的怒火，汤姆爬进了一个又大又空的蜗牛壳里，在里面躺了一段时间。

[wen] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbʌtəflaɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

when , peeping out of the shell , he saw a fine butterfly on the ground .

什么时候 , 偷窥 出去 的 这 壳 , 他 锯 一个 美好的 蝴蝶 在 这 地面 .

当他从壳里探出头来时，看到地上有一只漂亮的蝴蝶。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [fɔːθ] [ænd; ənd][gɒt] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] , [wɪtʃ] [tʊk] [wɪŋ] ,

He ventured forth and got astride the butterfly , which took wing ,

他 冒险 前进 和 得到 跨骑 这 蝴蝶 , 哪个 采取 翼 ,

他冒险上前，骑上了蝴蝶，蝴蝶随即展翅飞翔。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and mounted into the air with little Tom on his back .

和 安装 进入 这 空气 和 小的 汤姆 在 他的 后退 .

然后他背着小汤姆飞向天空。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] .

Away he flew straight to the King's court .

离开 他 飞翔 直的 到 这 国王学院 法庭 .

他径直飞向了国王的宫廷。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] ['nəublz] [ɔːl] [strəʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
The King , Queen , and nobles all strove to catch the butterfly .
这 国王 , 女王 , 和 贵族 全部 努力 到 抓住 这 蝴蝶 .

国王、王后和贵族们都努力想要捕捉那只蝴蝶。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt] [dɪʃ] [kɔːld] [waɪt] - [pɒt] ,
At length poor Tom slipped from his seat , and fell into a sweet dish called white - pot ,
在 长度 贫穷的 汤姆 滑倒了 从 他的 座位 , 和 跌倒 进入 一个 甜的 盘子 称为 白色的 - 锅 ,

最后，可怜的汤姆从座位上滑了下来，掉进了一个叫做白锅的甜盘里。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] , ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] .
where he was found , almost drowned .
在哪里 他 曾是 成立 , 几乎 溺水 .

他被发现的地方，他几乎溺水身亡。

[ðə; ði] [kwiːn] [vau] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,
The Queen vowed he should be punished , and he was secured once more in a mouse - trap ,
这 女王 发誓 他 应该 是 受到惩罚 , 和 他 曾是 安全 一次 更多的 在 一个 老鼠 - 陷阱 ,

女王发誓要惩罚他，于是他又一次被困在了捕鼠器里。

[wen] [ðə; ði] [kæt] , ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maʊs] ,
when the cat , seeing something stir , and supposing it to be a mouse ,
什么时候 这 猫 , 看到 某物 搅拌 , 和 假如 它 到 是 一个 老鼠 ,

当猫看到有什么东西动了一下，以为是老鼠时，

['pætɪd] [ðə; ði] [træp] [ə'baʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [set] [tɒm] [æt; ət] ['lɪbəti] .
patted the trap about till she broke it and set Tom at liberty .
轻拍 这 陷阱 关于 直到 她 打破 它 和 放 汤姆 在 自由 .

她拍打着陷阱，直到把它弄坏，才把汤姆放了出来。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] , ['teɪkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [flaɪ] , [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
Soon afterwards a spider , taking poor Tom for a big fly , made a spring at him .
很快 然后 一个 蜘蛛 , 采取 贫穷的 汤姆 为了 一个 大的 飞 , 制成 一个 春天 在 他 .

不久之后，一只蜘蛛把可怜的汤姆当成了一只大苍蝇，向他扑了过来。

[tɒm] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [fɔːt] ['væliəntli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spaɪdərz] ['pɔɪzənəs] [breθ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .
Tom drew his sword and fought valiantly , but the spider's poisonous breath overcame him .
汤姆 画 他的 剑 和 战斗 英勇地 , 但 这 蜘蛛的 有毒 气息 克服 他 .

汤姆拔出剑英勇作战，但蜘蛛的毒气最终还是击败了他。

[kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔːt] [went] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] .
King Thunstone and his whole court went into mourning for little Tom Thumb .
国王 - 和 他的 所有的 法庭 去 进入 丧 为了 小的 汤姆 拇指 .

桑斯通国王和他的整个朝廷都为小拇指汤姆的去世而哀悼。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][naɪs] , [waɪt] ['mɑːb(ə)l]
They buried him under a rose - bush , and raised a nice , white marble
他们 埋葬 他 在下面 一个 玫瑰 - 衬套 , 和 提高 一个 好的 , 白色的 大理石
['mɒnjumənt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] .
monument over his grave .
纪念碑 超过 他的 严重 .

他们把他埋在一丛玫瑰花下，并在他的坟墓上竖起了一座漂亮的白色大理石纪念碑。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks]
THE LION AND THE FOX
这 狮子 和 这 狐狸

狮子和狐狸

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks]
THE LION AND THE FOX
这 狮子 和 这 狐狸

狮子和狐狸

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][fɒks] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['laɪən] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
There was once a fox who had never seen a lion ; and so ,
那里 曾是 一次 一个 狐狸 WHO 有 绝不 已见 一个 狮子 ; 和 所以 ,

从前有一只狐狸，它从未见过狮子；于是，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
when he saw a lion for the first time ,
什么时候 他 锯 一个 狮子 为了 这 第一的 时间 ,

当他第一次见到狮子时，

[ðɪs] [fɒks][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
this fox was so scared that he did not know what to do .
这 狐狸 曾是 所以 害怕的 那 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

这只狐狸吓坏了，不知道该怎么办。

[ðə; ði]['laɪən][dɪd][hɪm][nəʊ] [hɑːm] : [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [krept] [ɒf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The lion did him no harm : and the fox crept off out of the way ,
这 狮子 做过 他 不 伤害 : 和 这 狐狸 悄悄地爬 离开 出去 的 这 方式 ,

狮子没有伤害他；狐狸悄悄地溜走了。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hɪd] .
and ran to his hole , and there hid .
和 跑 到 他的 洞 , 和 那里 隐藏 .

然后跑到他的洞穴里躲了起来。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊl][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
He stayed in his hole a long while ,
他 入住 在 他的 洞 一个 长的 尽管 ,

他躲在洞里待了很久，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krept] [aʊt] .
until he found he must go in search of food , and then he crept out .
直到 他 成立 他 必须 去 在 搜索 的 食物 , 和 然后 他 悄悄地爬 出去 .

直到他发现自己必须外出觅食，然后他才悄悄溜了出去。

['elə] [ænd; ənd] [meɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ] .
Ella and May are the girls you see on this page .
艾拉 和 可能 是 这 女孩们 你 看 在 这 页 .

艾拉和梅就是你在这页上看到的女孩。

['elə] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən] [meɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] , [bʌt; bət] [meɪ] ['kænɒt] .
Ella is older than May , and can read , but May cannot .
艾拉 是 老 比 可能 , 和 能 读 , 但 可能 不能 .

艾拉比梅大，而且会读书，但梅不会。

[bʌt; bət] ['elə] [ɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [meɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
But Ella is kind , and will read to May a long time ,
但 艾拉 是 种类 , 和 将要 读 到 可能 一个 长的 时间 ,

但是艾拉很善良，她会给梅读很久的书。

[ɪf] [meɪ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪd] , [ænd; ənd] [sɪt] [stɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
if May will do as she is bid , and sit still on her lap .
如果 可能 将要 做 作为 她 是 出价 , 和 坐 仍然 在 她 膝 .

如果梅愿意听话，乖乖地坐在她的腿上。

[ænd; ənd] ['elə] [wɪl] [ʃəʊ] [meɪ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [hɜː'self] .
And Ella will show May how to read herself .
和 艾拉 将要 展示 可能 如何 到 读 她自己 .

艾拉会教梅如何自己读书。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːld] ['hɒlənd] , [stɔːk] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kaɪndli] ['triːtɪd] ,
In a country called Holland , storks are very kindly treated ,
在 一个 国家 称为 荷兰 , 鹳 是 非常 亲切地 治疗 ,

在荷兰这个国家，鹳鸟受到了非常友善的对待。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [frɒgz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːk] [dɪd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] ,
for so many frogs live in the marshes there , that if the storks did not eat them ,
为了 所以 许多 青蛙 居住 在 这 沼泽 那里 , 那 如果 这 鹳 做过 不是 吃 他们 ,

因为那里的沼泽地里生活着很多青蛙，如果鹳不吃掉它们，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
the people would hardly know what to do .
这 人们 会 几乎 知道 什么 到 做 .

人们几乎不知道该怎么办。

[ðə; ði] [stɔːk] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] [æt; ət] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frɒgi] ;
The storks are very clever at catching the poor froggies ;
这 鹳 是 非常 聪明的 在 捕捉 这 贫穷的 青蛙 ;

鹳很会捕捉可怜的小青蛙；

[ðeɪ] [snætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪls] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ɒf] ,
they snatch them up in their long bills , and go flying off ,
他们 抢夺 他们 向上 在 他们的 长的 账单 , 和 去 飞行 离开 ,

它们用长长的喙叼起猎物，然后飞走了。

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [wɪŋz] [spred] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [legz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
with their great wings spread and their long legs stretched out behind them ,
和 他们的 伟大的 翅膀 传播 和 他们的 长的 腿 拉伸 出去 在后面 他们 ,

它们展开巨大的翅膀，向后伸展长长的腿，

['kæriɪŋ] [ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət] [wʌns] .
carrying off two or three at once .
携带 离开 二 或者 三 在 一次 .

一次带走两三个。

['kætʃɪŋ] ['blækbɜːd] .
CATCHING BLACKBIRDS .
捕捉 黑鸟 .

捕捉黑鸟。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ]
Two little boys were running through the meadows as hard as they could go
二 小的 男孩们 是 跑步 通过 这 草地 作为 难的 作为 他们 可以 去
. : .

两个小男孩拼命地在草地上奔跑。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] .
“ What are you doing there ? ” said a man who was passing along .
“ 什么 是 你 正在做 那里 ? ” 说 一个 男人 WHO 曾是 通过 沿着 .

“你在那儿干什么？”一个路人问道。

“ ['kætʃɪŋ] ['blækbɜːd] ? ” [sed] ['wɪli] .
“ Catching blackbirds ? ” said Willie .
“ 捕捉 黑鸟 ? ” 说 威利 .

“抓黑鸟？”威利问道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːt] ['eni] ? ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ Have you caught any ? ” said the man .
“ 有 你 捕捉 任何 ? ” 说 这 男人 .

“你抓到鱼了吗？”那人问道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] , ” [sed] ['wɪli] .
“ No , not yet , ” said Willie .
“ 不 , 不是 然而 , ” 说 威利 .

“不，还没呢，”威利说。

“ [bʌt; bət] ['grænpɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] [wen] [ai] [kætʃ] [wʌn] .
“ But grandpa is going to give me five dollars when I catch one .
“ 但 爷爷 是 去 到 给 我 五 美元 什么时候 我 抓住 一 .

“但是如果我抓到一只，爷爷会给我五美元。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] .
He wants one .
他 想要 一 .

他想要一个。

” ['wɪliz] ['grænpɑː] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , “ [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] ,
” Willie's grandpa did happen to say to him that morning , “ You catch me a blackbird ,
” 威利的 爷爷 做过 发生 到 说 到 他 那 早晨 , “ 你 抓住 我 一个 黑鸟 ,

那天早上，威利的爷爷碰巧对他说：“你帮我捉一只黑鸟，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] .
and I will give you five dollars .
和 我 将要 给 你 五 美元 .

我会给你五美元。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [fʌn] .
” He said it just out of fun .
” 他 说 它 只是 出去 的 乐趣 .

他说这话只是开玩笑而已。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪli] [wʊd] ['evə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not think that Willie would ever try to do it .
他 做过 不是 思考 那 威利 会 曾经 尝试 到 做 它 .

他没想到威利会真的去做这件事。

[ðə; ði] [dɒg] .
THE DOG .
这 狗 .

狗。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][hen] ?
Do you see the dog and the hen ?
做 你 看 这 狗 和 这 母鸡 ?

你看到那只狗和那只母鸡了吗?

[ðə; ði][dɒg][bɪt][ðə; ði][hen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] .
The dog bit the hen , and she was mad .
这 狗 少量 这 母鸡 , 和 她 曾是 疯狂的 .

狗咬了母鸡，母鸡很生气。

[maɪ][dɒg][bɪt][ə; eɪ][fɒks][ɒn][ðə; ði] [hɪp] .
My dog bit a fox on the hip .
我的 狗 少量 一个 狐狸 在 这 时髦的 .

我的狗咬了一只狐狸的臀部。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][fɒks][bɪt][ðə; ði][dɒg][ɒn][ðə; ði][lɪp][ænd; ənd][ræn] [ɒf] .
One day the fox bit the dog on the lip and ran off .
一 天 这 狐狸 少量 这 狗 在 这 唇 和 跑 离开 .

有一天，狐狸咬了狗的嘴唇，然后跑掉了。

[tɒm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [set] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][fɒks] ;
Tom and I had a gun , and we set off to get the fox ;
汤姆 和 我 有 一个 枪 , 和 我们 放 离开 到 得到 这 狐狸 ;

汤姆和我带着枪，出发去猎狐;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] , [bʌt; bət][sæt][ɒn][ðə; ði] [heɪ] ,
but the sun was so hot we did not go far , but sat on the hay ,
但 这 太阳 曾是 所以 热的 我们 做过 不是 去 远的 , 但 卫星 在 这 干草 ,

但是太阳太晒了，我们没走远，就坐在干草堆上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] .
and had fun .
和 有 乐趣 .

玩得很开心。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [fræŋk] .
A LETTER TO FRANK .
一个 信 到 坦率 .

致弗兰克的一封信。

[dɪə(r)] [fræŋk] ,
DEAR FRANK ,
亲爱的 坦率 ,

亲爱的弗兰克:

— [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['kləʊvə(r)] .
— One day a rabbit came out of the woods to see if he could find any clover .
— 一 天 一个 兔子 来了 出去 的 这 树林 到 看 如果 他 可以 寻找 任何 三叶草 .

—有一天，一只兔子从树林里出来，看看能不能找到三叶草。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
Some boys saw him , and tried to catch him .
一些 男孩们 锯 他 , 和 尝试 到 抓住 他 .

有些男孩看见了他，就想抓住他。

[hiː; hi][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ; [ðen] [keɪm] [aʊt] , [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][səʊ][gɒt]
He ran under the barn ; then came out , sprang through the fence , and so got
他 跑 在下面 这 谷仓 ; 然后 来了 出去 , 弹簧 通过 这 栅栏 , 和 所以 得到
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

他跑到谷仓底下，然后出来，跃过栅栏，就这样逃脱了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑːt] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [red] [kaʊ] [dʌz] .
I will tell you of a smart thing that my red cow does .
我 将要 告诉 你 的 一个 聪明的 事物 那 我的 红色的 奶牛 做 .

我要告诉你我家红牛做的一件很聪明的事。

[wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [trɒf] ['empti] ,
When she goes for a drink and finds the trough empty ,
什么时候 她 去 为了 一个 喝 和 发现 这 槽 空的 ,

当她去喝水却发现水槽空了时，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [pʌmps] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
she takes hold of the handle with her horns , and pumps the water .
她 需要 抓住 的 这 处理 和 她 角 , 和 水泵 这 水 .

她用角抓住把手，开始抽水。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
While I was waiting for a train at the station , the other day ,
尽管 我 曾是 等待 为了 一个 火车 在 这 车站 , 这 其他 天 ,

那天我在车站等火车的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][weɪt] ['ɔːlsəʊ] .
a boy with a little dog came in to wait also .
一个 男生 和 一个 小的 狗 来了 在 到 等待 还 .

一个带着小狗的男孩也进来等候。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;
The poor dog was afraid , and tried very hard to get away ;
这 贫穷的 狗 曾是 害怕的 , 和 尝试 非常 难的 到 得到 离开 ;

可怜的狗狗很害怕，拼命想逃走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪm][fɑːst][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] .
but the boy held him fast by a stout string .
但 这 男生 握住 他 快速地 经过 一个 肥硕 细绳 .

但男孩用一根粗绳子把他牢牢地拴住了。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['veri] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ɪn][maɪ] [bɑːn] .
There is one very selfish little chicken in my barn .
那里 是 一 非常 自私 小的 鸡 在 我的 谷仓 .

我的鸡舍里有一只非常自私的小鸡。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ðɪs] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [peks]
When the other chickens are just going to sleep , this selfish little chick pecks
什么时候 这 其他 鸡 是 只是 去 到 睡觉 , 这 自私 小的 小鸡 啄食
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当其他小鸡准备睡觉的时候，这只自私的小鸡却啄它们。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːst] .
and drives them down from the roost .
和 驱动 他们 向下 从 这 栖息地 .

并将它们从栖息地赶下来。

[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	['nɔːti]	,	[ænd; ənd]	['wɒnts]	[ðə; ði]	[ruːst]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
He	**is**	**very**	**naughty**	**,**	**and**	**wants**	**the**	**roost**	**all**	**to**	**himself**	**.**
他	是	非常	淘气	,	和	想要	这	栖息地	全部	到	他自己	.

他非常淘气，想独占栖木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神